

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I był Józef i matka Jego dziwiący się z które są mówione o Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jego ojciec i matka dziwili się z powodu wypowiedzianych o Nim (słów).
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I był ojciec jego i matka dziwiący się* z wypowiedzianych o nim. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I był Józef i matka Jego dziwiący się z które są mówione o Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowa te zdziwiły ojca i matkę Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Józef i jego matka dziwili się temu, co o nim mówiono.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ojciec i matka jego dziwowali się temu, co powiadano o nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ociec jego i matka dziwowali się temu, co o nim mówiono.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Jego ojciec i Matka dziwili się temu, co o Nim mówiono.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ojciec jego i matka dziwili się temu, co mówiono o nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego rodzice dziwili się temu, co było o Nim powiedziane.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Jego ojciec i matka dziwili się temu, co o Nim mówiono.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jego ojciec i matka dziwili się tym słowom o Nim.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rodzice ze zdziwieniem słuchali tego, co Symeon mówił o ich dziecku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ojciec Jego i matka dziwili się temu, co o Nim mówiono.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І його батько та мати дивувалися тим, що говорилося про нього.

¹⁾ Podziwiający.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I był ojciec jego i matka dziwiący się zależnie na tych słowach gadanych około niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jego matka i Józef byli pełni podziwu wobec rzeczy, które o nim opowiadali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ojciec i matka Jezui zdumiewali się tym, co mówi o Nim Szim'on.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jego ojciec i matka zdumiewali się tym, co o nim mówiono.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słyszac te słowa o Jezusie, Józef i Maria zdumieli się.